

Aqua meter sus·tee®



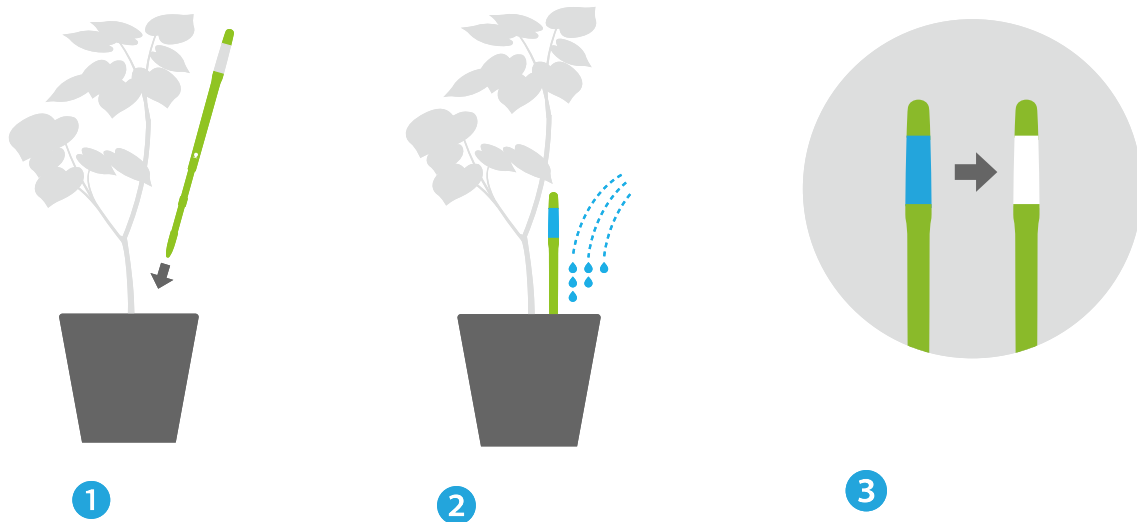
User Manual – Multilanguage Edition

Languages / Sprachen / Jazyky / Języki / Limbi

EN	English		page 2
DE	Deutsch		page 4
CS	Čeština		page 6
SK	Slovenčina	..	page 8
PL	Polski		page 10
HU	Magyar	...	page 12
RO	Română	...	page 14
SL	Slovenščina		page 16
BG	Bulgarian	.	page 18



1. How to use SUSTEE

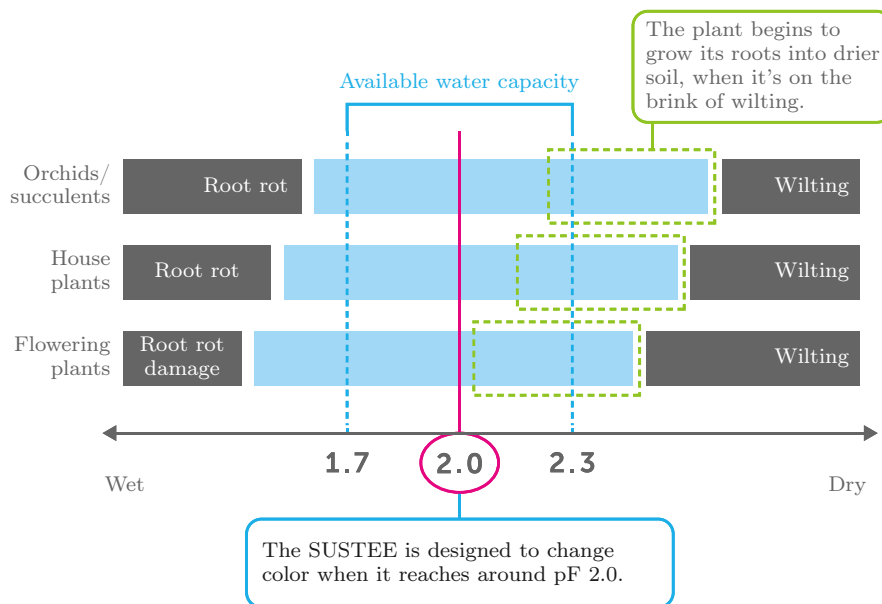


1. Insert SUSTEE into the soil up to the mark, close to the base of the plant.
2. Water the plant – SUSTEE changes color within 20–30 minutes of watering.
3. Check the color: blue means the soil is sufficiently moist, white means the plant needs watering.

And that's it — once you get used to SUSTEE, you can sit back, relax and watch your beloved plants flourish!

2. About the pF value

About the pF value – the principle SUSTEE works on



The pF value (short for Potential Force) describes how much effort plants have to make to draw water from the soil through their roots.

- A high pF value means that the roots have to make a great effort to obtain water – this indicates that the soil is dry.
- A low pF value means that water is easily available to the plant – the soil is moist.

There is a certain range of pF values that is considered ideal for most plants. Within this range, plants can take up water without stress. This range is called the optimal moisture zone.

SUSTEE is designed to change color according to this principle. When the soil reaches a pF value of 2.0, which corresponds to ideal moisture, SUSTEE turns blue. As the soil gradually dries out (the pF value rises), the indicator turns white, signaling that it is time to water.



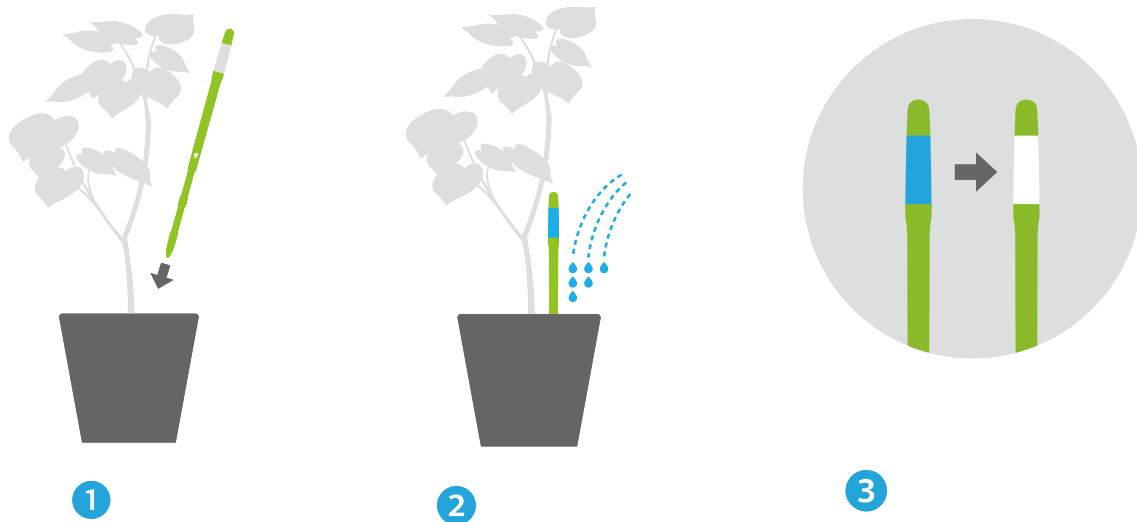
Cabinotier Co., Ltd.

Distributor
Sunnysoft s.r.o.
Kovanecká 2390/1a
190 00, Praha 9 - Libeň
www.sunnysoft.cz

Mezaki Bldg 3F
Mita 3-1-23, Minato-ku Tokyo 108-0073
Tel: +81 (0)3 4588 8020
Fax: +81 (0)50 3730 0703
e-mail: info@cabinotier.co.jp



1. So verwenden Sie SUSTEE

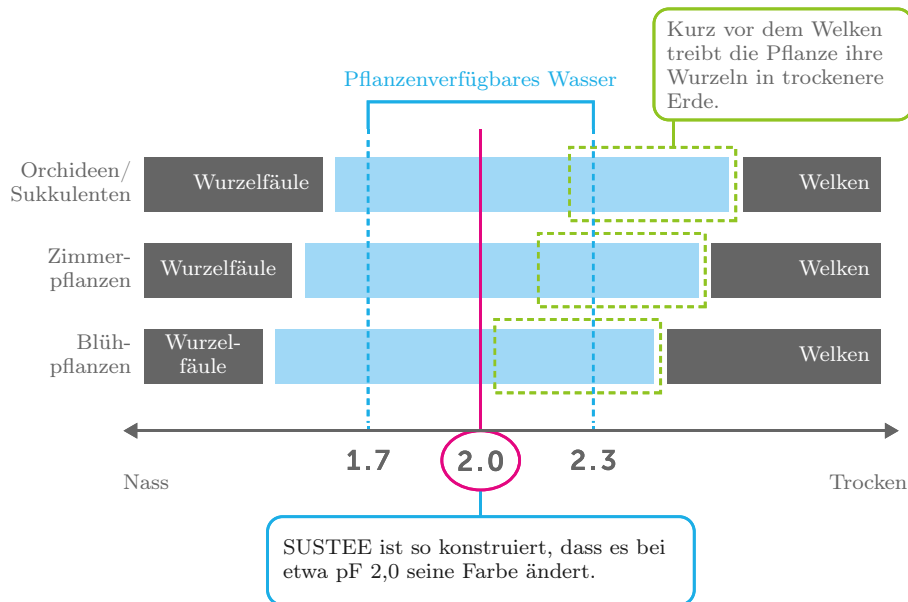


1. Stecken Sie SUSTEE bis zur Markierung in die Erde, nahe am Fuß der Pflanze.
2. Gießen Sie die Pflanze – SUSTEE verfärbt sich innerhalb von 20–30 Minuten nach dem Gießen.
3. Beobachten Sie die Farbe: Blau bedeutet, dass die Erde ausreichend feucht ist; Weiß bedeutet, dass die Pflanze gegossen werden muss.

Das ist alles — sobald Sie sich an SUSTEE gewöhnt haben, können Sie sich bequem zurücklehnen, entspannen und zusehen, wie Ihre geliebten Pflanzen gedeihen!

2. Über den pF-Wert

Über den pF-Wert – das Prinzip, nach dem SUSTEE funktioniert



Der pF-Wert (Abkürzung für „potenzielle Kraft“) beschreibt, wie viel Kraft Pflanzen aufwenden müssen, um mit ihren Wurzeln Wasser aus der Erde aufzunehmen.

- Ein hoher pF-Wert bedeutet, dass die Wurzeln viel Kraft aufwenden müssen, um an Wasser zu gelangen – ein Zeichen dafür, dass die Erde trocken ist.
- Ein niedriger pF-Wert bedeutet, dass das Wasser für die Pflanze leicht verfügbar ist – die Erde ist also feucht.

Es gibt einen bestimmten Bereich von pF-Werten, der für die meisten Pflanzen als ideal gilt. In diesem Bereich können Pflanzen Wasser ohne Stress aufnehmen. Dieser Bereich wird als optimaler Feuchtigkeitsbereich bezeichnet.

SUSTEE ist so konstruiert, dass es seine Farbe nach diesem Prinzip ändert. Erreicht die Erde einen pF-Wert von 2,0, was der idealen Feuchtigkeit entspricht, färbt sich SUSTEE blau.

Trocknet die Erde allmählich aus (der pF-Wert steigt), wird die Anzeige weiß und signalisiert so, dass gegossen werden muss.



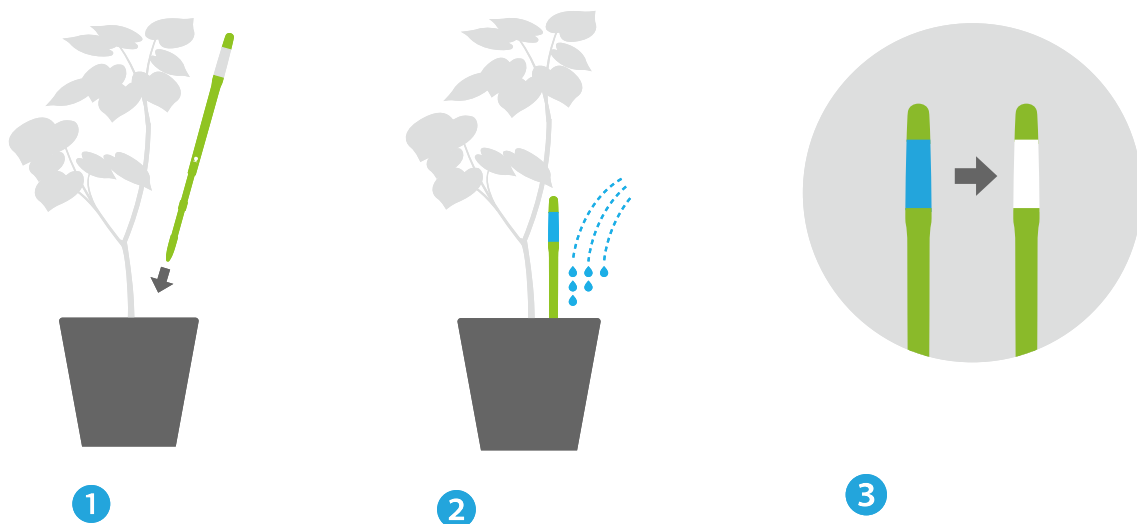
Cabinotier Co., Ltd.

Distributor
Sunnysoft s.r.o.
Kovanecká 2390/1a
190 00, Praha 9 - Libeň
www.sunnysoft.eu

Mezaki Bldg 3F
Mita 3-1-23, Minato-ku Tokyo 108-0073
Tel: +81 (0)3 4588 8020
Fax: +81 (0)50 3730 0703
e-mail: info@cabinotier.co.jp



1. Jak používat SUSTEE

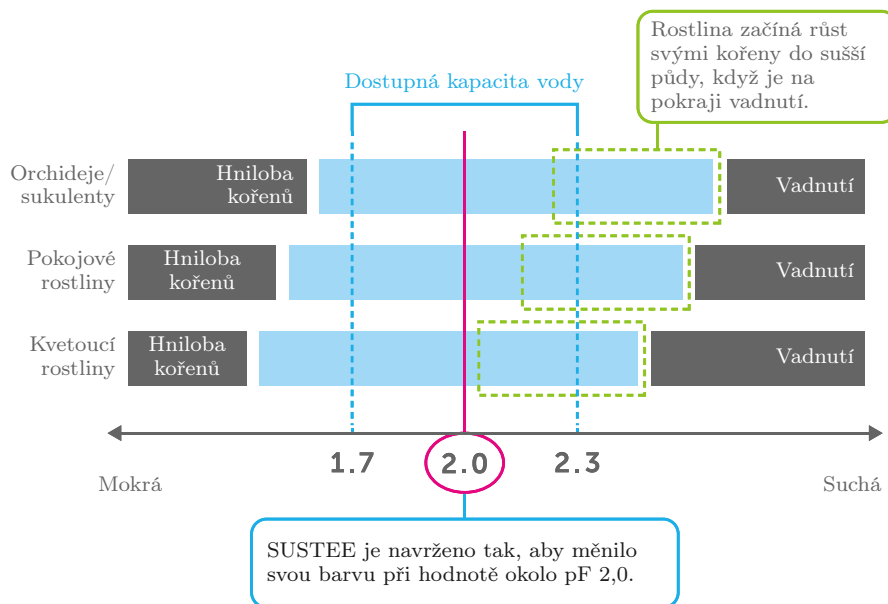


1. Zasuňte SUSTEE po značku do půdy blízko spodní části rostliny.
2. Polévejte rostlinu - SUSTEE se zbarví do 20-30 minut od zalití.
3. Sledujte: modrá barva znamená, že je půda dostatečně vlhká, bílá znamená, že je potřeba rostlinu zalít.

A to je vše — jakmile si zvyknete na SUSTEE, budete si moci pohodlně sednout, relaxovat a sledovat, jak vaše milované rostliny vzkvétají!

2. O hodnotě pF

O hodnotě pF – princip, na kterém SUSTEE funguje



Hodnota pF (zkratka pro potenciální sílu) popisuje, kolik úsilí musí rostliny vynaložit, aby svými kořeny získaly vodu z půdy.

- Vysoká hodnota pF znamená, že kořeny musí vyvinout velké úsilí k získání vody – to značí, že půda je suchá.
- Nízká hodnota pF znamená, že voda je pro rostlinu snadno dostupná – tedy půda je vlhká.

Existuje určité rozmezí hodnot pF, které je považováno za ideální pro většinu rostlin. V tomto rozmezí mohou rostliny přijímat vodu bez stresu. Toto rozmezí se nazývá optimální úroveň vlhkosti.

SUSTEE je navržen tak, aby měnil barvu podle této zásady. Když půda dosáhne hodnoty pF 2,0, což odpovídá ideální vlhkosti, SUSTEE se zbarví do modra. Když půda postupně vysychá (hodnota pF stoupá), zařízení zbělá, čímž signalizuje potřebu zalévání.



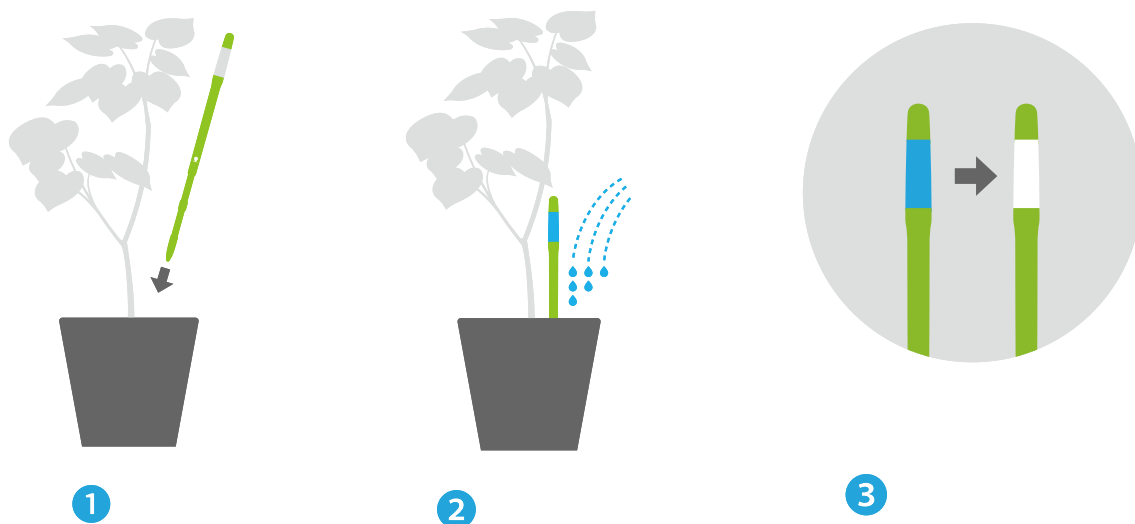
Cabinotier Co., Ltd.

Distributor
Sunnysoft s.r.o.
Kovanecká 2390/1a
190 00, Praha 9 - Libeň
www.sunnysoft.cz

Mezaki Bldg 3F
Mita 3-1-23, Minato-ku Tokyo 108-0073
Tel: +81 (0)3 4588 8020
Fax: +81 (0)50 3730 0703
e-mail: info@cabinotier.co.jp



1. Ako používať SUSTEE

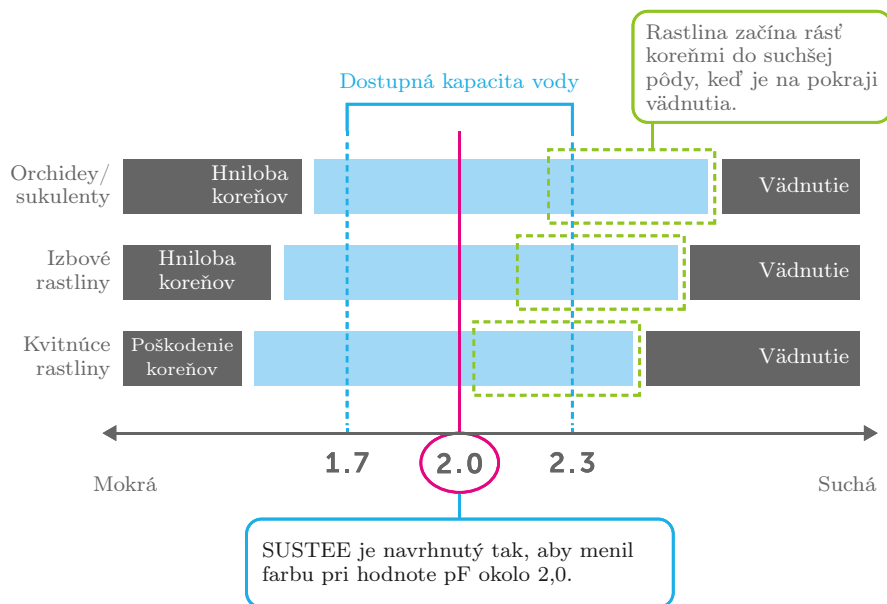


1. Zasuňte SUSTEE po značku do pôdy blízko spodnej časti rastliny.
2. Zalievajte rastlinu – SUSTEE sa zafarbí do 20–30 minút od zaliatia.
3. Sledujte: modrá farba znamená, že je pôda dostatočne vlhká, biela znamená, že rastlinu treba zaliť.

A to je všetko — keď si na SUSTEE zvyknete, môžete si pohodlne sadnúť, relaxovať a sledovať, ako vaše milované rastliny prekvitajú!

2. O hodnote pF

O hodnote pF – princíp, na ktorom SUSTEE funguje



Hodnota pF (skratka pre potenciálnu silu) popisuje, koľko úsilia musia rastliny vynaložiť, aby svojimi koreňmi získali vodu z pôdy.

- Vysoká hodnota pF znamená, že korene musia vynaložiť veľké úsilie na získanie vody – to naznačuje, že pôda je suchá.
- Nízka hodnota pF znamená, že voda je pre rastlinu ľahko dostupná – teda pôda je vlhká.

Existuje určité rozmedzie hodnôt pF, ktoré sa považuje za ideálne pre väčšinu rastlín. V tomto rozmedzí môžu rastliny prijímať vodu bez stresu. Toto rozmedzie sa nazýva optimálna úroveň vlhkosti.

SUSTEE je navrhnutý tak, aby menil farbu podľa tohto princípu. Keď pôda dosiahne hodnotu pF 2,0, čo zodpovedá ideálnej vlhkosti, SUSTEE sa zafarbí do modra.

Keď pôda postupne vysychá (hodnota pF stúpa), zariadenie zbieľ, čím signalizuje potrebu zalievania.



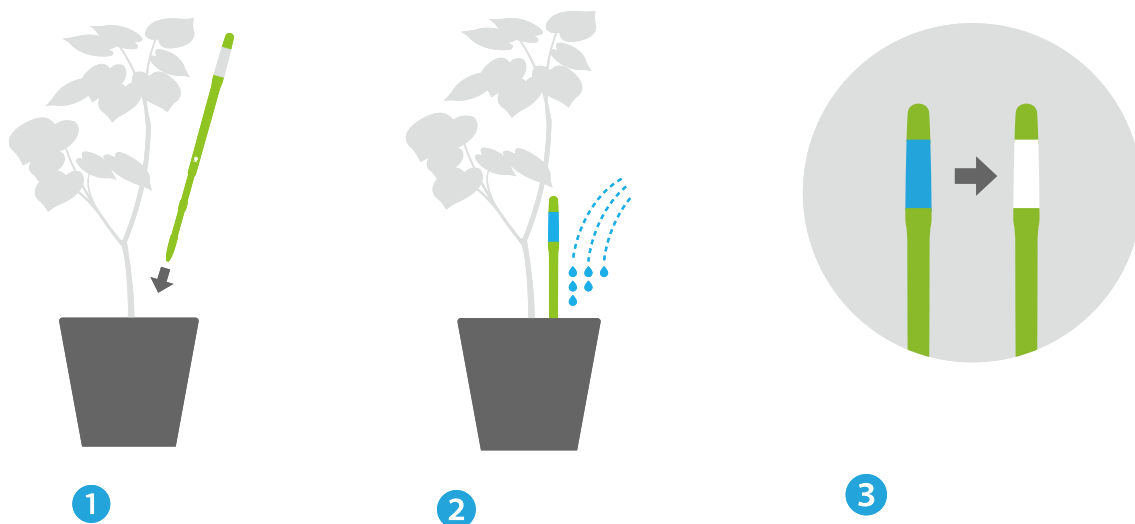
Cabinotier Co., Ltd.

Distribútor
Sunnysoft s.r.o.
Kovanecká 2390/1a
190 00, Praha 9 - Libeň
www.sunnysoft.sk

Mezaki Bldg 3F
Mita 3-1-23, Minato-ku Tokyo 108-0073
Tel: +81 (0)3 4588 8020
Fax: +81 (0)50 3730 0703
e-mail: info@cabinotier.co.jp



1. Jak używać SUSTEE

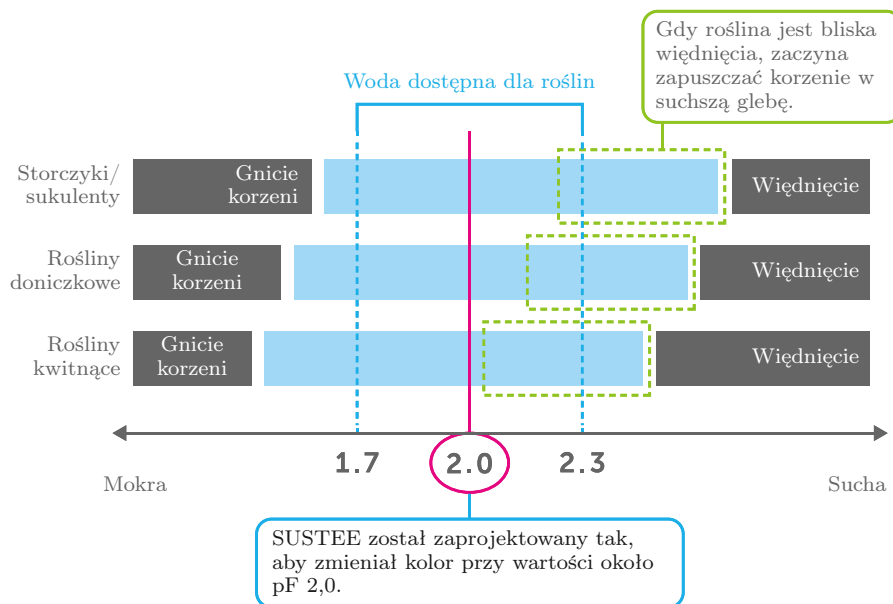


1. Wsuń SUSTEE do gleby aż do oznaczenia, blisko podstawy rośliny.
2. Podlej roślinę – SUSTEE zmieni kolor w ciągu 20–30 minut od podlania.
3. Obserwuj kolor: niebieski oznacza, że gleba jest wystarczająco wilgotna, biały – że roślinę trzeba podlać.

To wszystko — gdy przyzwyczaisz się do SUSTEE, możesz wygodnie usiąść, odpocząć i patrzeć, jak Twoje ukochane rośliny bujnie rosną!

2. O wartości pF

O wartości pF – zasada, na której opiera się działanie SUSTEE



Wartość pF (skrót od „potential force”, czyli siła potencjalna) określa, ile wysiłku muszą włożyć rośliny, aby pobrać korzeniami wodę z gleby.

- Wysoka wartość pF oznacza, że korzenie muszą włożyć dużo wysiłku w pobranie wody – świadczy to o tym, że gleba jest sucha.
- Niska wartość pF oznacza, że woda jest łatwo dostępna dla rośliny – gleba jest więc wilgotna.

Istnieje pewien zakres wartości pF, który uważa się za idealny dla większości roślin. W tym zakresie rośliny mogą pobierać wodę bez stresu. Zakres ten nazywa się optymalnym poziomem wilgotności.

SUSTEE został zaprojektowany tak, aby zmieniał kolor zgodnie z tą zasadą. Gdy gleba osiągnie wartość pF 2,0, co odpowiada idealnej wilgotności, SUSTEE zabarwia się na niebiesko.

Gdy gleba stopniowo wysycha (wartość pF rośnie), wskaźnik staje się biały, sygnalizując potrzebę podlania.



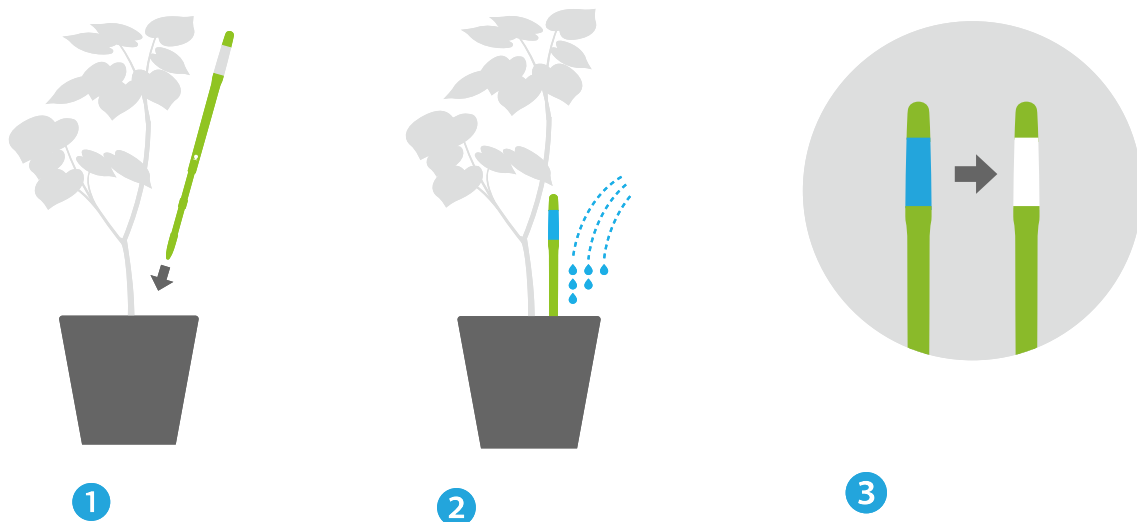
Cabinotier Co., Ltd.

Dystrybutor
Sunnysoft s.r.o.
Kovanecká 2390/1a
190 00, Praha 9 - Libeň
www.sunnysoft.pl

Mezaki Bldg 3F
Mita 3-1-23, Minato-ku Tokyo 108-0073
Tel: +81 (0)3 4588 8020
Fax: +81 (0)50 3730 0703
e-mail: info@cabinotier.co.jp



1. A SUSTEE használata

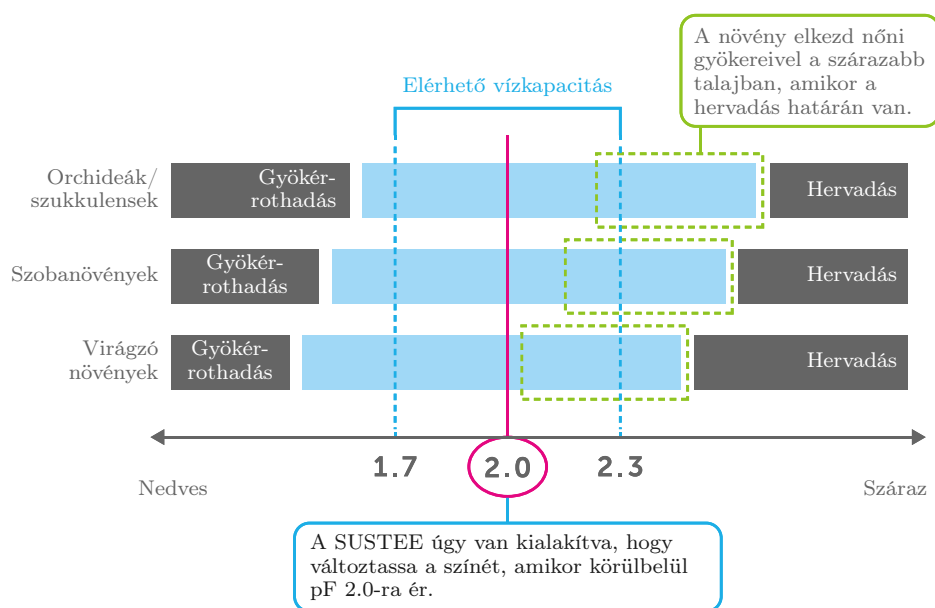


1. Helyezze a SUSTEE-t a jelzésig a talajba, a növény tövéhez közel.
2. Öntözze meg a növényt – a SUSTEE 20–30 percen belül elszíneződik az öntözést követően.
3. Figyelje: a kék szín azt jelzi, hogy a talaj kellően nedves; a fehér azt jelenti, hogy öntözésre van szükség.

És ennyi — ha megszokta a SUSTEE használatát, kényelmesen hátradőlhet, pihenhet, és nézheti, ahogy szeretett növényei virágoznak!

2. A pF értékről

A pF értékről — a SUSTEE működésének elve



A pF érték (a „potenciális erő” rövidítése) azt írja le, mekkora erőfeszítést kell a növényeknek kifejtetniük, hogy gyökereiken keresztül vizet vegyenek fel a talajból.

- A magas pF érték azt jelenti, hogy a gyökereknek nagy erőfeszítést kell tenniük a víz felvételéhez — ez arra utal, hogy a talaj száraz.
- Az alacsony pF érték azt jelzi, hogy a víz a növény számára könnyen hozzáférhető — tehát a talaj nedves.

Létezik egy pF-érték-tartomány, amelyet a legtöbb növény számára ideálisnak tekintenek. Ebben a tartományban a növények stressz nélkül tudják felvenni a vizet. Ezt a tartományt optimális nedvességszintnek nevezzük.

A SUSTEE úgy van kialakítva, hogy ezen elv szerint változtassa a színét. Amikor a talaj pF értéke eléri a 2,0-t, ami az ideális nedvességnek felel meg, a SUSTEE kékre vált.

Ahogy a talaj fokozatosan kiszárad (a pF érték emelkedik), az eszköz kifehéredik, jelezve az öntözés szükségességét.

Forgalmazó:
Sunnysoft s.r.o.
Kovanecká 2390/1a
190 00, Prága 9 – Libeň
Csehország
www.sunnysoft.hu

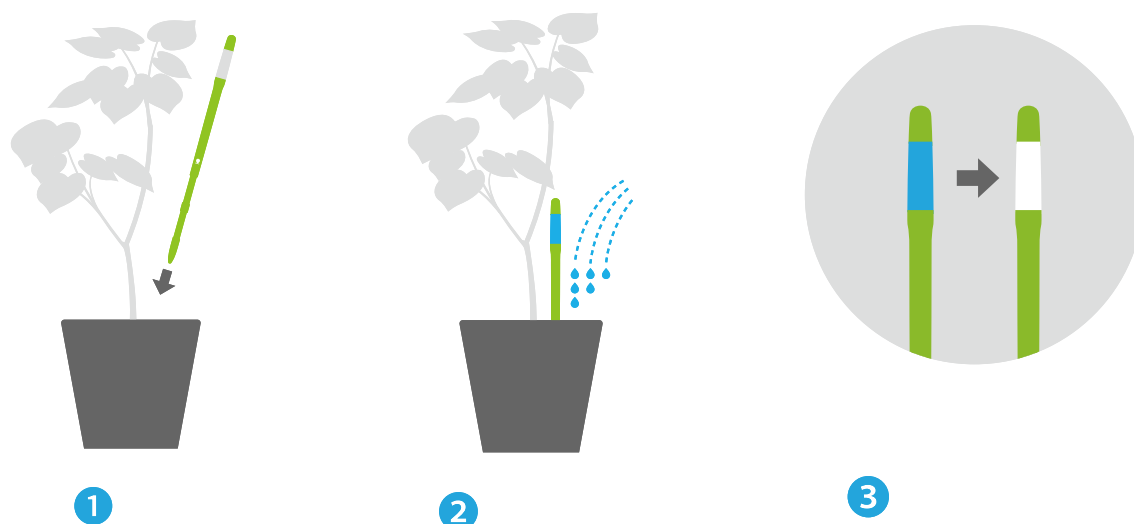


Cabinotier Co., Ltd.

Mezaki Bldg 3F
Mita 3-1-23, Minato-ku Tokyo 108-0073
Tel: +81 (0)3 4588 8020
Fax: +81 (0)50 3730 0703
e-mail: info@cabinotier.co.jp



1. Cum se folosește SUSTEE

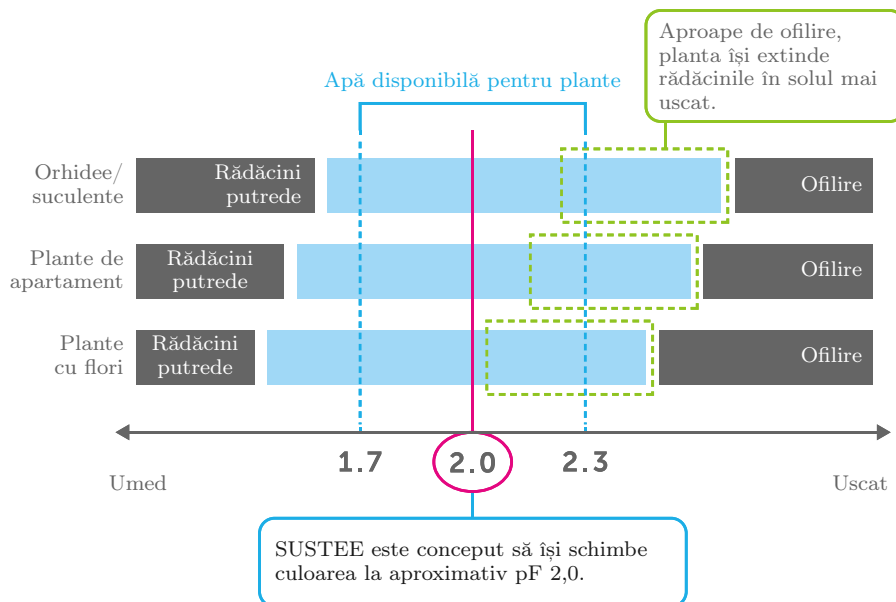


1. Introduceți SUSTEE în sol până la marcaj, aproape de baza plantei.
2. Udați planta – SUSTEE își schimbă culoarea în 20–30 de minute de la udare.
3. Urmăriți culoarea: albastrul înseamnă că solul este suficient de umed, albul înseamnă că planta trebuie udată.

Asta e tot — după ce vă obișnuiți cu SUSTEE, vă puteți așeza comod, vă puteți relaxa și puteți privi cum plantele dumneavoastră dragi înfloresc!

2. Despre valoarea pF

Despre valoarea pF – principiul pe care funcționează SUSTEE



Valoarea pF (prescurtare pentru „forță potențială”) descrie cât efort trebuie să depună plantele pentru a absorbi apa din sol prin rădăcini.

- O valoare pF ridicată înseamnă că rădăcinile trebuie să depună un efort mare pentru a obține apă – acest lucru indică faptul că solul este uscat.
- O valoare pF scăzută înseamnă că apa este ușor accesibilă pentru plantă – deci solul este umed.

Există un anumit interval de valori pF considerat ideal pentru majoritatea plantelor. În acest interval, plantele pot absorbi apa fără stres. Acest interval se numește nivel optim de umiditate.

SUSTEE este conceput să își schimbe culoarea după acest principiu. Când solul atinge valoarea pF 2,0, care corespunde umidității ideale, SUSTEE devine albastru. Pe măsură ce solul se usucă treptat (valoarea pF crește), indicatorul devine alb, semnalând că planta trebuie udată.



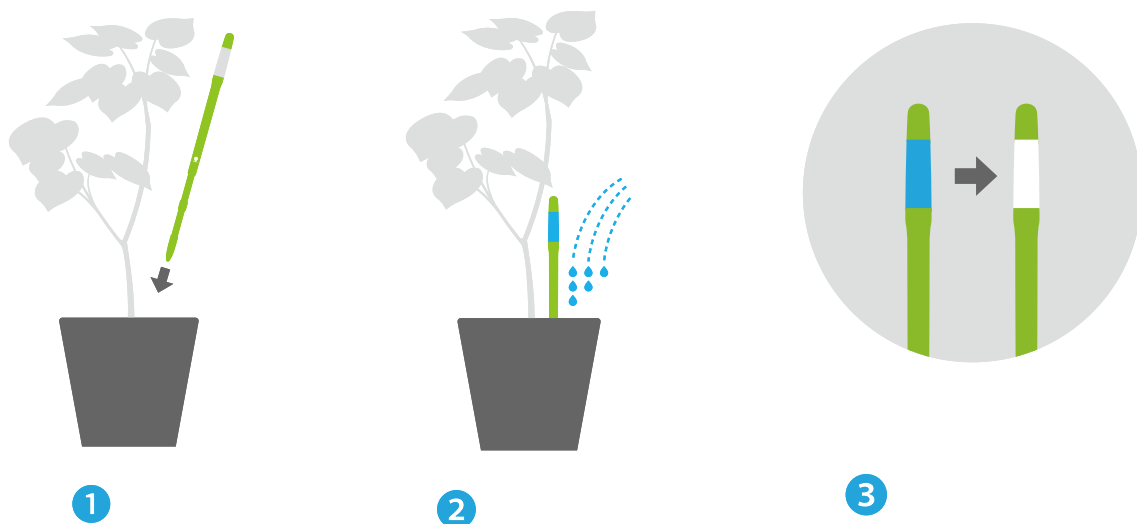
Cabinotier Co., Ltd.

Distribuitor
Sunnysoft s.r.o.
Kovanecká 2390/1a
190 00, Praha 9 - Libeň
www.sunnysoft.ro

Mezaki Bldg 3F
Mita 3-1-23, Minato-ku Tokyo 108-0073
Tel: +81 (0)3 4588 8020
Fax: +81 (0)50 3730 0703
e-mail: info@cabinotier.co.jp



1. Kako uporabljati SUSTEE

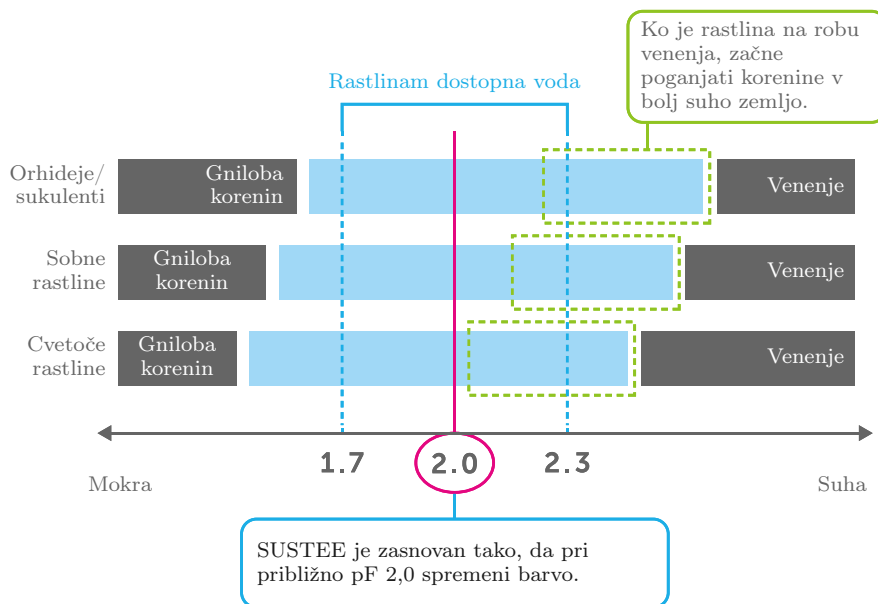


1. SUSTEE potisnite v zemljo do oznake, blizu vznožja rastline.
2. Zalijte rastlino – SUSTEE spremeni barvo v 20–30 minutah po zalivanju.
3. Opazujte barvo: modra pomeni, da je zemlja dovolj vlažna, bela pa, da je rastlino treba zaliti.

To je vse — ko se navadite na SUSTEE, se lahko udobno usedete, sprostite in opazujete, kako vaše ljubljene rastline uspevajo!

2. O vrednosti pF

O vrednosti pF – načelo, na katerem deluje SUSTEE



Vrednost pF (okrajšava za „potencialno silo“) opisuje, koliko truda morajo rastline vložiti, da s koreninami črpajo vodo iz zemlje.

- Visoka vrednost pF pomeni, da morajo korenine vložiti veliko truda, da pridobijo vodo – to kaže, da je zemlja suha.
- Nizka vrednost pF pomeni, da je voda rastlini lahko dostopna – zemlja je torej vlažna.

Obstaja določen razpon vrednosti pF, ki velja za idealnega za večino rastlin. V tem razponu lahko rastline vodo sprejemajo brez stresa. Ta razpon imenujemo optimalna raven vlažnosti.

SUSTEE je zasnovan tako, da po tem načelu spreminja barvo. Ko zemlja doseže vrednost pF 2,0, kar ustreza idealni vlažnosti, se SUSTEE obarva modro. Ko se zemlja postopoma suši (vrednost pF narašča), indikator pobeli in tako sporoča, da je treba zalivati.



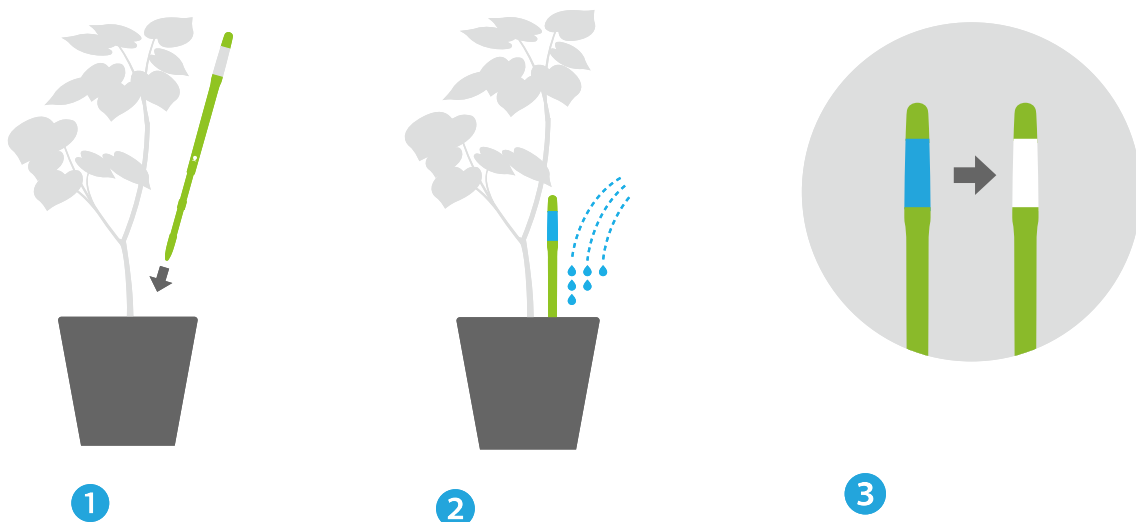
Cabinotier Co., Ltd.

Distributer
Sunnysoft s.r.o.
Kovanecká 2390/1a
190 00, Praha 9 - Libeň
www.sunnysoft.si

Mezaki Bldg 3F
Mita 3-1-23, Minato-ku Tokyo 108-0073
Tel: +81 (0)3 4588 8020
Fax: +81 (0)50 3730 0703
e-mail: info@cabinotier.co.jp



1. Как да използвате SUSTEE

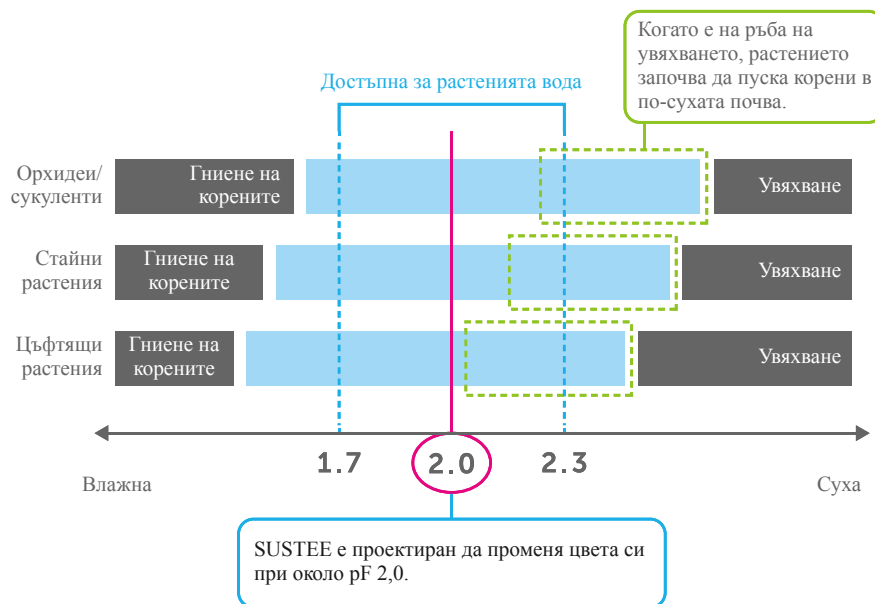


1. Поставете SUSTEE в почвата до маркировката, близо до основата на растението.
2. Полейте растението – SUSTEE променя цвета си в рамките на 20–30 минути след поливането.
3. Наблюдавайте цвета: синият означава, че почвата е достатъчно влажна, а белият – че растението трябва да се полее.

Това е всичко — щом свикнете със SUSTEE, можете удобно да седнете, да се отпуснете и да гледате как любимите ви растения процъфтяват!

2. За стойността pF

За стойността pF – принципът, на който работи SUSTEE



Стойността pF (съкращение от „потенциална сила“) описва колко усилие трябва да положат растенията, за да извлекат с корените си вода от почвата.

- Високата стойност на pF означава, че корените трябва да положат голямо усилие, за да получат вода – това показва, че почвата е суха.
- Ниската стойност на pF означава, че водата е лесно достъпна за растението – т.е. почвата е влажна.

Съществува определен диапазон от стойности на pF, който се смята за идеален за повечето растения. В този диапазон растенията могат да поемат вода без стрес. Този диапазон се нарича оптимално ниво на влажност.

SUSTEE е проектиран да променя цвета си според този принцип. Когато почвата достигне стойност pF 2,0, което съответства на идеалната влажност, SUSTEE става син.

С постепенното изсъхване на почвата (стойността на pF се повишава) индикаторът побелява, което сигнализира, че е време за поливане.



Cabinotier Co., Ltd.

Дистрибутор
Sunnysoft s.r.o.
Kovanecká 2390/1a
190 00, Praha 9 - Libeň
www.sunnysoft.bg

Mezaki Bldg 3F
Mita 3-1-23, Minato-ku Tokyo 108-0073
Tel: +81 (0)3 4588 8020
Fax: +81 (0)50 3730 0703
e-mail: info@cabinotier.co.jp